Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

2297

EBAZPENA, 2010eko martxoaren 16koa, Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordearena, zenbait erretaula monumentu izendapenaz sailkatutako kultura ondasuna deklaratu zuen abenduaren 19ko 273/2000 Dekretua aldatzeko espedienteari hasiera emateko, interesdunei entzunaldia emateko eta jendaurrean jartzeko dena.

Euskal Autonomia Erkidegoak, Konstituzioaren 148.1.16 eta Estatutuaren 10.19 artikuluen babesean, eskumen osoa bereganatu zuen Kultura Ondarearen gaiari dagokionez. Aipaturiko eskumen horretaz baliatuz, uztailaren 3ko Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legea onartu zen, Euskal Kultura Ondarea babesteko, defendatzeko eta aberasteko prozedurak arautzen dituena.

1999ko abenduaren 13ko Ebazpenak (1999ko abenduaren 23ko EHAA, 244. zk.) bere I. eranskinean zerrendatutako hainbat erretaula, banan-banan, monumentu izendapenaz sailkatutako kultura-ondasuna deklaratzeko espedienteari hasiera ematea onartu zuen. Informazioa jendaurrean jartzeko eta interesdunei entzuteko izapideak egin ondoren, Kulturako sailburuaren proposamena kontuan harturik eta Jaurlaritzaren Kontseiluak aztertu eta onetsi ondoren, abenduaren 19ko 273/2000 Dekretuak (2001eko urtarrilaren 11ko EHAA, 8. zk.) Euskal Autonomia Erkidegoan dauden hainbat erretaula sailkatutako kultura-ondasuna deklaratu zuen, monumentu izendapenaz.

Ondorengo azterlanek erakutsi dute 273/2000 Dekretuaren zerrendan ez dauden beste erretaula batzuek ere badutela kultura-balioa eta babesaren premia, esaterako, Arrietako San Martinen erretaula nagusiak, bai eta Bergarako San Migelen poliptikoak eta San Pedroren erretaula nagusiak, Zestoako Artzainen gurtzaren triptikoak, eta bai Zumaiako San Bernaberen kaperako triptikoak ere.

Aipaturiko erretaulek duten kultura-balioa, eta Kultura Ondarearen Zentroko Zerbitzu Teknikoek emandako ebazpen-proposamena ikusirik, honako hau

EBATZI DUT:

Lehenengoa.– Zenbait erretaula, monumentu izendapenaz, sailkatutako kultura-ondasuna deklaratu zuen abenduaren 19ko 273/2000 Dekretua aldatzeko espedi-

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

2297

RESOLUCIÓN de 16 de marzo de 2010, del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes, por la que se incoa y se somete a información pública y audiencia a los interesados el expediente de modificación del Decreto 273/2000, de 19 de diciembre, por el que se declara Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, diversos retablos, para incorporar otros retablos.

La Comunidad Autónoma del País Vasco, al amparo del artículo 148.1.16 de la Constitución y a tenor del artículo 10.19 del Estatuto de Autonomía, asumió la competencia exclusiva en materia de Patrimonio Cultural. En ejercicio de la competencia asumida, se aprueba la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco que rige los procedimientos de declaración de bienes de interés cultural de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Mediante Resolución de 13 de diciembre de 1999, publicada en el BOPV n.º 244, de 23 de diciembre de 1999, se acuerda incoar expediente de declaración como Bien Cultural Calificado a favor del cada uno de los retablos relacionados en el anexo I de la citada resolución. Tras los trámites de información pública y audiencia a los interesados, a propuesta de la Consejera de Cultura, y previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno, mediante el Decreto 273/2000, de 19 de diciembre, se califican como Bien Cultural, con la categoría de Monumento, diversos retablos ubicados en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma Vasca (publicado en el BOPV n.º 8, de 11 de enero de 2001).

Posteriores estudios han constatado el valor cultural de otros retablos no relacionados en el Decreto 273/2000 y que deben ser objeto de protección, como son el Retablo Mayor de San Martín, en Arrieta (Bizkaia), el Políptico de San Miguel y el Retablo Mayor de San Pedro, ambos en Bergara, el Tríptico de la Adoración de los Pastores, en Zestoa, y el Tríptico de la Capilla de San Bernabé, en Zumaia.

Visto el valor cultural de los retablos antedichos, y atendiendo a la propuesta de resolución presentada por los Servicios Técnicos del Centro de Patrimonio Cultural,

RESUELVO:

Primero.– Incoar el expediente para la modificación del Decreto 273/2000, de 19 de diciembre, por el que se han calificado, como Bien Cultural, con la

enteari hasiera ematea, aipatutako Dekretuan zerrendatutako erretaulez gain beste batzuk ere sartzeko, ebazpen honen eranskinean jasotzen den zerrendaren, deskribapenaren eta babes araudiaren arabera. Zerrenda eta deskribapen horiek 273/2000 Dekretuaren I. eta II. eranskinak osatuko dituzte, eta babes araudia Dekretuaren III. eranskinean agertzen den berbera izango da.

Espediente honi hasiera emateak uztailaren 3ko Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legeak ondasun higigarri hauetaz ezartzen duen babes araudia behin-behinean indarrean jartzea dakar.

Bigarrena.– Hasiera ematea Euskal Autonomia Erkidegoan dauden espedientean zerrendatuko eta deskribatuko hainbat erretaula, banan-banan, monumentu izendapenaz sailkatutako kultura-ondasuna deklaratu zuen abenduaren 19ko 273/2000 Dekretua aldatzeko irekitako espedientea jendaurrean jartzeko epeari. Jendaurreko informazio-aldia hogei egunekoa izango da, Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ezarritako epe horretan interesatuek nahi dituzten alegazioak egin eta agiriak aurkez ditzakete Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 84. eta 86. artikuluek aurreikusten duten legez. Aipatutako espedienteak Kultura Ondarearen Zentroan daude (Donostia kalea, 1, Vitoria-Gasteiz).

Hirugarrena.– Jakinaraztea Arrietako Udalari (Bizkaia), eta Bergarako, Zestoako eta Zumaiako Udalei (Gipuzkoa), bai Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailari eta Garraio eta Hirigintza Sailari, baita Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamentuari eta Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuari ere, espediente honi hasiera emate izanak Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legeko 22. artikuluaren arabera, sailkatutako ondasun higigarri hauetaz ezartzen duen babes araudia behin-behinean indarrean jartzea dakarrela.

Laugarrena.– Espedientearen izapideei ekitea, indarrean dauden xedapenekin bat etorriz.

Bosgarrena.– Sailkapena aldatzeko espedienteari hasiera emateko den ebazpen hau jakinaraztea interesdunei, Arrietako Udalari (Bizkaia), eta Bergarako, Zestoako eta Zumaiako Udalei (Gipuzkoa), bai Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailari eta Garraio eta Hirigintza Sailari, baita Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamentuari eta Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuari ere eta Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailari.

Seigarrena.– 273/2000 Dekretua aldatzeko espedienteari hasiera emateko den ebazpen hau Euskal

categoría de Monumento, diversos retablos, con el objeto de añadir otros retablos a los ya relacionados en el citado Decreto, según la relación y descripción determinadas en el anexo de la presente Resolución, que se incorporarán a los anexos I y II del Decreto 273/2000, y conforme al régimen de protección establecido en el anexo III del mismo Decreto.

La incoación de este expediente determinará respecto a estos bienes muebles la aplicación provisional del régimen de protección previsto en la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, para los bienes calificados.

Segundo.– Abrir un período de información pública del expediente incoado para la modificación e incorporación de nuevos retablos en el Decreto 273/2000, que declara como Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, cada uno de los retablos, sitos en la Comunidad Autónoma del País Vasco, relacionados y descritos en el expediente, para que durante el plazo de 20 días, contados a partir del día siguiente a la publicación de la resolución en el Boletín Oficial del País Vasco, se puedan efectuar las alegaciones y presentar la documentación que se estimen oportunas, como previene los artículos 84 y 86 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, encontrándose el expediente de manifiesto en el Centro de Patrimonio Cultural Vasco, sito en la calle Donostia-San Sebastián, n.º 1 de Vitoria-Gasteiz.

Tercero.– Hacer saber a los Ayuntamientos de Arrieta, en Bizkaia, y Bergara, Zestoa y Zumaia, en Gipuzkoa, así como a los Departamentos de Cultura y Transportes y Urbanismo de las Diputación Foral de Bizkaia, y a los Departamentos de Cultura y Euskera y Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, que la incoación del presente procedimiento, conforme al artículo 22 de la Ley 7/1990, del Patrimonio Cultural Vasco, determinará, respecto de los bienes muebles afectados, la aplicación provisional del régimen de protección previsto para los bienes calificados.

Cuarto.– Continuar la tramitación del expediente de acuerdo con las disposiciones vigentes.

Quinto.– Notificar la presente Resolución de incoación del expediente de modificación de la calificación a los interesados, a los Ayuntamientos de Arrieta, en Bizkaia, y Bergara, Zestoa y Zumaia, en Gipuzkoa, a los Departamentos de Cultura y Transportes y Urbanismo de la Diputación de Bizkaia y a los Departamentos de Cultura y Euskera y Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como al Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Sexto.– Publicar la presente Resolución de incoación del expediente de modificación del Decreto

Herriko Agintaritzaren Aldizkarian, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, guztiek honen berri izan dezaten.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko martxoaren 16a.

Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordea,
ANTONIO RIVERA BLANCO.

273/2000 en el Boletín Oficial del País Vasco y en los Boletines Oficiales de los Territorios Históricos de Bizkaia y Gipuzkoa, para su general conocimiento.

En Vitoria-Gasteiz, a 16 de marzo de 2010.

El Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes,
ANTONIO RIVERA BLANCO.

I. ERANSKINA / *ANEXO I*

ERRETAULA ZERRENDA / *RELACIÓN DE RETABLOS*

Erretaula *Retablo*	Lekua *Emplazamiento*	Udalerria *Municipio*	Lurraldea *Territorio*
San Martinen erretaula nagusia *Retablo Mayor de San Martín*	San Martin parrokia-eliza *Iglesia Parroquial de San Martín*	Arrieta	Bizkaia
San Migelen poliptikoa *Políptico de San Miguel*	Ariznoako San Pedro parrokia-eliza *Iglesia Parroquial de San Pedro de Ariznoa*	Bergara	Gipuzkoa
San Pedroren erretaula nagusia *Retablo Mayor de San Pedro*	Ariznoako San Pedro parrokia-eliza *Iglesia Parroquial de San Pedro de Ariznoa*	Bergara	Gipuzkoa
Artzainen gurtzaren triptikoa *Tríptico de la Adoración de los Pastores*	Aizarnako Andre Mariaren Natibitatearen parrokia-eliza *Iglesia Parroquial de la Natividad de Nuestra Señora de Aizarna*	Zestoa	Gipuzkoa
San Barnaberen kaperako triptikoa *Tríptico de la capilla de San Bernabé*	San Pedro parrokia-eliza *Iglesia Parroquial de San Pedro*	Zumaia	Gipuzkoa

II. ERANSKINA

MUGAKETA ETA DESKRIBAPENA

Mugaketa:

Erretaula hauei dagokien mugaketa 273/2000 Dekretuak ondasun hauei buruz ezartzen duen mugaketarekin bat dator.

Kontuan izango den ondasuna kalifikatutakoa baino ez da izango. Horren barruan hauek sartzen dira: egitura (arkitektura), hori horman eta zokaloan ainguratzen duten sistemak eta erretaularen beste elementu guztiak, eskulturak zein pinturak izanda; baita erretaulari elkartutako santutegia ere, atxikia zein bereizia.

Deskribapena:

Erretaula: San Martingo erretaula nagusia

Lekua: San Martin parrokia-eliza

Herria-Udalerria: Arrieta

Lurraldea: Bizkaia

Kutxatila-erretaula gotiko berantiarra, XVI. mendeko lehen laurdenburu aldekoa. Predela bat, hiru gorputz eta atikoa ditu, eta bost kaletan antolatuta dago. Programa ikonografikoak hiru atal bereiz ditu: predela, gorputzak eta burua. Predelan zortzi apostoluren figurak daude, eta erretaulako gorputzek titularraren bizitzaren gaineko hamar pasartez osaturiko zikloa islatzen dute, alegia, goitik behera eta ezkereskuin: Kapa zatitzen, Bataioa, Akolito ordenatzea, Erasoa, Gurasoen bihurtzea, Apezpikugintza, Sendabide miragarria, San Martinen meza, Kristoren agertzea hil-ohatzean eta Hiltzea. Azkenik, erretaularen atikoan, Kalbario bat, Amabirjina eta San Joanekin.

Trantsizioko gotiko berantiarraren estilo-joerekin bat, mukulu-irudiak agertzen dira predelan eta kale nagusian, eta behe-erliebeak erretaularen gainerakoan. Behe-erliebe horiek eskala handiko irudiak dira, adierazkortasun gutxikoak eta dinamikotasun eskasa islatzen dutenak, baina aldi berean, jite narratibo biziz hornituta daude eta ia burualde osoa okupatzen dute.

Erretaularen arkitekturari dagokionez, nahiz eta droselak eta kale nagusiko egitura nagusia galduta egon, gordetzen ditu oraindik alboko kaleetako pilare gotiko faszikulatuak, pinakuluetan bukatzen direnak, eta predelan «a candelieri» erako apainduraz hornitutako erdi-kolomak ditu. Predela, gainera, landare-molduraz apainduta ageri da.

Sagrarioa geroagokoa da, klasizista. Gorputz bakarra du, bai eta erdi-puntuko atetxo korintiar bat ordenako kolomen artean ere, kupula hemiesferiko batez estalia.

Erretaula hau bere antzinatasunagatik nabarmentzen da, eta gotikoaren azken garaiko tokiko ekoiz-

ANEXO II

DELIMITACIÓN Y DESCRIPCIÓN

Delimitación:

La delimitación de los retablos se corresponde con la establecida en el Decreto 273/2000 para este tipo de bienes.

La delimitación se circunscribe al objeto de calificación comprendiendo: estructura-arquitectura, incluidos sistemas de anclaje al soporte murario si los hubiera, y zócalo; y todos los elementos escultóricos y/o pictóricos que forman parte integrante del retablo, así como el sagrario, incluido o exento, asociado a este.

Descripción:

Retablo: Retablo Mayor de San Martín

Emplazamiento: Iglesia Parroquial de San Martín

Entidad-Municipio: Arrieta

Territorio: Bizkaia

Retablo tardogótico de casillero datado a fines del primer cuarto del siglo XVI. Consta de banco, tres cuerpos y ático y se organiza en cinco calles. El programa iconográfico se compone de tres apartados distintos en el banco, cuerpos y remate: en el banco se conservan ocho figuras de apóstoles, y los cuerpos del retablo incluyen un ciclo compuesto por diez episodios de la vida del titular que de arriba abajo y de izquierda a derecha son: reparto de la capa, Bautismo, Ordenación como acólito, Asalto, Conversión de sus padres, Consagración como Obispo, Curación milagrosa, Misa de San Martín, Aparición de Cristo en su lecho mortuorio y Defunción. Finalmente, un Calvario, con la Virgen y San Juan coronan el retablo en el ático.

Las representaciones, siguiendo las tendencias estilísticas del tardogótico de transición, son en bulto en banco y calle principal, y bajorrelieves en resto del retablo. Estos últimos son figuras de gran escala, poco expresivas y de escaso dinamismo pero con marcado carácter narrativo, que ocupan prácticamente toda la altura del encasamiento.

En cuanto a la arquitectura del retablo, si bien se han perdido los doseles y toda la mazonería de la calle central, conserva los pilares góticos fasciculados y rematados en pináculos de las calles laterales, y en el banco presenta semicolumnas con decoración «a candelieri». El banco además se decora mediante moldura con motivos vegetales.

El sagrario es posterior, de factura clasicista, compuesto por un solo cuerpo con puertecilla de medio punto entre columnas de orden corintio y cubierto por cúpula hemiesférica.

Este retablo destaca por su antigüedad y por constituir un modelo representativo de la producción lo-

penaren eredu esanguratsua izategatik ere bai. Azpimarratzekoa da, halaber, programa hagiografikoaren zabalkundea, bere hamar pasarterekin ez baitu parerik Euskal Herri osoan.

Erretaula: San Migelen poliptikoa

Lekua: Ariznoako San Pedro parrokia-eliza

Herria-Udalerria: Bergara

Lurraldea: Gipuzkoa

XVI. mendeko poliptiko flandestarra. Margomultzo narratzaile bat da, predela eta erematxe zirkularra duten hiru kalez osatua. Predelak zazpi ohol ditu, eta bederatzi kaleetatik lehenengo gorputzaren erdikoa desagertu egin da. Predelaren erdian Kristoren irudia dago, eta alboetan apostoluena parez-pare. Erdiko kalean, lehenengo gorputzean, San Pedroren XVII. mendeko eskultura dago, hain zuzen San Migelena zegoen toki berean. Bigarren gorputzean San Gregorioren meza agertzen da, eta erematxean Trinitatea. Alboko kaleetan, lehenengo gorputzean, emaileak beren babesleekin ageri dira –Gaspar erregea eta Ama Birjina haurrarekin– eta ume multzoa. Gainerako lau oholetan San Migelen bizitza kontatzen da, testu apokrifoetan oinarrituta: ebanjelioaren aldean, Gargamo mendiko agerkundea aditzera ematen da eta, haren gainean, Saint Michel mendiko miraria; epistolaren aldean, Gargamo mendiko San Migel elizako sagarapena eta napolitarren aurkako garaipena.

Euskarriak fuste apainduko kolomatxoak dira, egitura nagusiari atxikiak, pinakuluz amaitzen direnak eta lau aterpetxodun horma-hobi dituztenak; erdikoetan, gotiko tankerako San Migelen eta Ama Birjinaren irudiak daude. Preladako oholak inguratzen dituzten kolomatxoak balustratuak dira, taxu errenazentistagokoak. Erretaulak kardu-hostoz apainduta daude erematxeetan.

Estilo aldetik, bi une bereizten dira. Batetik predela, 1520-1530 ingurukoa, tradizio gotiko berantiarreko maisu flandestarren batek landua, egikera eta marrazki onekoa, eta pertsonaiak ongi karakterizatuak dituena. Bestetik, gainerako oholak, 1530-1540 ingurukoak, margolari flandestarren batek egindakoak, zeinen estiloak Anbereseko margolari manieristena gogorarazten duen. Pinturotan, halako lañotasun eta desproportzioak antzematen dira; kolorea distiratsua da, gorrimina eta okrea batik bat; pertsonaiak ongi karakterizatuta daude, batez ere emaileak, adierazkortasuna islatzeaz gainera egikera zehatz-mehatza duteeta, pintura flandestarraren estiloarekin bat.

Erretaula hau bere antzinatasunagatik nabarmentzen da, eta gotikoaren azken garaiko Euskal Herriko ekoizpenaren eredu esanguratsua izategatik ere bai.

cal en la fase final del gótico. Es asimismo reseñable la amplitud del programa hagiográfico, compuesto por diez episodios que no tiene ejemplos equiparables en el País Vasco.

Retablo: Políptico de San Miguel

Emplazamiento: Iglesia Parroquial de San Pedro de Ariznoa

Entidad -Municipio: Bergara

Territorio: Gipuzkoa

Políptico flamenco de la primera mitad del siglo XVI. Se trata de un conjunto pictórico de carácter narrativo compuesto por banco y tres calles con remate circular. El banco consta de siete tablas, y las calles incluyen nueve de las cuales la central del primer cuerpo ha desaparecido. En el centro de la predela se coloca la imagen de Cristo y a los lados, las de los apóstoles pareados. En la calle central, en el primer cuerpo se encuentra una talla de San Pedro del siglo XVII, en el lugar donde se encontraba una pintura de San Miguel. En el segundo cuerpo se representa la misa de San Gregorio y en el remate la Trinidad. En las calles laterales, en el primer cuerpo se representan los donantes con sus protectores- rey Gaspar y Virgen con niño- y prole. Las cuatro tablas restantes relatan la vida de San Miguel siguiendo textos apócrifos: en el lado del evangelio se narra la aparición en el monte Gárgamo, y sobre ella, el milagro del monte Saint Michel; en el lado de la epístola la Consagración de la iglesia de San Miguel en el monte Gárgamo y la Victoria contra los napolitanos.

Los soportes son columnillas de fuste decorado adosadas a la mazonería que se rematan con pináculos y que presentan cuatro nichos con doseletes, ubicándose en los centrales pequeñas imágenes de San Miguel y la Virgen de tono gotizante. En cuanto a las columnillas que enmarcan las tablas del banco son abalaustradas, más cercanas al gusto renacentista. El retablo se decora con cardinas en los remates.

Estilísticamente, se diferencian dos momentos. Por una parte, el banco realizado hacia 1520-1530 por algún maestro flamenco de tradición tardogótica y que se caracteriza por su buena factura, dominio del dibujo y buena caracterización de los personajes. Por otra, el resto de las tablas que se fechan hacia 1530-1540 realizadas por algún pintor flamenco cuyo estilo recuerda el de los pintores manieristas de Amberes. En estas pinturas se advierte cierta ingenuidad y algunas desproporciones, el color es brillante con predominio de carmines y ocres, los personajes están bien caracterizados, especialmente los donantes, en los que se consigue cierto expresivismo, y la factura es minuciosa y detallista propia de la pintura flamenca.

Este retablo de San Miguel destaca por su antigüedad constituyendo un buen ejemplo de la retablística tardogótica en el País Vasco, interés histórico y calidad estilística.

Erretaula: San Pedroko erretaula nagusia

Lekua: Ariznoako San Pedro parrokia-eliza

Herria-Udalerria: Bergara

Lurraldea: Gipuzkoa

XVI. mendearen lehenengo zatiko kutxatila-erretaula. Predela bat, hiru gorputz eta atikoa ditu, eta bost kaletan antolatuta dago. Predelan lau ebanjelisten figurak daude, eta erdian sagrarioa, jatorriz lauki honetan zegoen Pietatearen ordez. Erretaulako gorputzetan, erdiko kalean San Pedro gotzain-aulkian, San Roke eta Azken Afariaren erliebea. Alboko kaletan, lehenengo gorputzeko ebanjelioaren zatian, San Bartolome eta San Andres; bigarren gorputzean, San Bizente eta San Lorentzo; epistolaren zatian, San Paulo eta Santiago, eta haien gainean San Esteban eta San Antolin. Goiko solairuan, ezkerretik eskuinera, pasarte hauek: Ortuko Otoitza, Kalbariora Bidean, Zigorkadak eta Judasen Musua. Azkenik, errematxeko atikoan, Kalbarioaren pasartea, eta gainean frontoi triangeluarra, erdian Jainko Aita eta alboetan Adam eta Eva.

Erretaularen euskarriak kolomatxo balustratuak dira, erretaulako laukiak inguratzen dituzten beheratutako arkuak sustengatzen dituzten apaindutako taulamenduei eusten dietenak. Goiko aldean frontoi triangeluarra, kiribildutako hegalekin. Apaindura lehendabiziko Errenazimendukoa du, erromatarraren elementuz hornituta: gruteskoak eta «candelieri»erako konposizioak, maskorrak, gizon eta emakumeen buruak dituzten tondoak, eta kerubinak taulamenduan eta arkuarteetan.

Polikromia Juan de Anda margolari gasteiztarrarena da, erretaularen garaikidea, eta nabarmentzekoa da kalitateko urre txartatuaren erabilera, konbinaturik eremu urdin ilunekin, gorriminez estofatutako irudien arropekin, haragi-kolore matearekin eta esgrafiatutako lanekin, jantzietako mendeletan.

Estilo aldetik, lehenengo Errenazimenduko ezaugarriak ditu, eta horregatik bereiz litezke predela eta gainerako elementuak. Hortaz, erretaularen zati gehienetan oraindik gotiko berantiarraren eragina nabaritzen den arren –seguru aski XVI. mende hasierakoa eta Juan de Gantek egindakoa baita–, predela geroagokoa da, 1546 eta 1548 urteen artekoa, estilo adierazkorragoa islatzen du, eta egilea Juan de Ayala II.a dugu.

San Pedroko erretaula nagusia kalitate handikoa da, antzinatasunagatik nabarmentzen dena. Izan ere, Euskal Herriko erromatar garaiko erretaula zaharrenetakoa da, alegia, Errenazimenduko erretaulen hasierakoa. Historia aldetik ere garrantzitsua da, haren patronatua ongi dokumentatuta baitago. Polikromia

Retablo: Retablo Mayor de San Pedro

Emplazamiento: Iglesia Parroquial de San Pedro de Ariznoa

Entidad -Municipio: Bergara

Territorio: Gipuzkoa

Retablo casillero de la primera mitad del siglo XVI. Consta de banco, tres cuerpos y ático y se organiza en cinco calles. En el banco se representan las figuras de los cuatro evangelistas y en el centro del mismo se ubica el sagrario que sustituye a la imagen de la Piedad que originalmente figuraba en esta casilla. En los cuerpos del retablo, en la calle central figura San Pedro en cátedra, San Roque y el relieve de la Santa Cena. En las calles laterales, en primer cuerpo en la parte del evangelio San Bartolomé y San Andrés, en segundo cuerpo San Vicente y San Lorenzo; en la parte de la epístola figuran San Pablo y Santiago y, sobre éstos, San Esteban y San Antolín. En el último piso de izquierda a derecha se representan las siguientes escenas: Oración en el Huerto, Camino al Calvario, Flagelación y Beso de Judas. En el ático de remate se ubica la escena del Calvario y sobre ella frontón triangular con la figura de Dios Padre, flanqueado por las figuras de Adán y Eva.

Los soportes del retablo son columnas abalaustradas que sustentan entablamientos decorados en los que se inscriben los arcos rebajados que enmarcan las casillas del retablo. En la parte superior presenta frontón triangular con aletones en volutas. La decoración es la característica del primer renacimiento con motivos del romano como grutescos y composiciones a «candelieri», conchas, tondos con cabezas de hombres y mujeres y querubines en los entablamientos y en las enjutas de los arcos.

La policromía, del pintor vitoriano Juan de Anda, es coetánea a la obra y se caracteriza por el uso del oro de calidad bruñido combinado con campos de azul oscuro, ropas de imágenes estofadas en carmesí, encarnaciones mates y labores esgrafiadas en las cenefas de las indumentarias.

Desde el punto de vista estilístico responde a las características del Primer Renacimiento, diferenciándose en este sentido el banco del resto del retablo. Así, se aprecia todavía la influencia tardogótica en la mayor parte del retablo que data probablemente de principios del XVI y es atribuida a Juan de Gante, mientras que el banco, posterior, realizado entre 1546 y 1548, presenta un estilo más expresivo, en este caso atribuido a Juan de Ayala II.

El retablo mayor de San Pedro es un retablo de calidad que destaca también por su antigüedad ya que es uno de los primeros retablos del romano en el País Vasco y por tanto de los inicios del retablo renacentista. Tiene asimismo interés histórico, estando bien documentado el patronato del retablo. Presenta

garaikidea da, eta aski dokumentatua dago baita ere, eta horrek multzoaren balioa areagotzen du.

Erretaula: Artzainen gurtzaren triptikoa

Lekua: Aizarnako Andre Mariaren Natibitatearen parrokia-eliza

Herria-Udalerria: Zestoa

Lurraldea: Gipuzkoa

Pieter Aertsen-en taldeari egotzitako XVI. mendeko triptiko flandestarra. Hiru kaletan eta bi gorputzetan egituratuta dago, pasarteak ezin hobeki banaturik eta enkoadratuta daude. Aurkian, behe-aldean, Artzainen gurtza agertzen da, tamaina handiz eta eite karratuan; eskuinaldean Ama Birjinaren Ikustaldia, eta ezkerraldean Erdainkuntza. Goialdean, pasarteak markora egokituta dago, zeina polilobulatua eta irregularra baita. Hala, erdialdearen buruan Kristo Gurutzean dago, paisaia atzealdean duela; eskuinaldean Deikundea, Jainko Aitaren bedeinkaziopean, eta ezkerraldean Errege Magoen Gurtza. Taulen ifrentzuan emaile bikote bat, belauniko otoitzean: gizonezkoa Santiago Apostoluaren ondoan, eta emakumezkoa Alexandriako Santa Katalinaren ondoan.

Taulen kalitate artistikoa zalantzazkoa da, nahiz eta oro har maila altua izan. Irudiek kanon desberdinak dituzte: batzuetan perfekzio eta xehetasun handiko aurpegiak, eta beste batzuetan zabarragoak, feismorako joera eta guzti. Arroparen tolesduretan ere alde handiak daude batetik bestera; Deikunderen pasarteko oihalen kalitatetik beste parte batzuetako tolesdura ez hain naturalistetara. Azpimarratzekoa da, bestalde, erretaularen kolore-aberastasun argitsu aparta.

Aizarnako triptikoa oso interesgarria da, duen antzinatasunagatik –1540. urte ingurukoa da– eta bai beste arrazoi batzuengatik ere, besteak beste duen tamainagatik, benetan handia baita, eta hori ez da oso ohikoa Herbehereetatik Euskal Herrira ekarritako lanen artean. Horretaz gainera, haren interes historikoa ere kontuan hartzekoa da, enkarguzko lana da-eta, non emaileen irudiak zinezko erretratuak diren, eta kalitate artistikoa ere bikaina da, ez bakarrik margolan autoktonoekin alderatuz gero, baita beste lan flandiarrekin konparatzen badugu ere.

Erretaula: San Barnaberen kaperako triptikoa

Lekua: San Pedro parrokia-eliza

Herria-Udalerria: Zumaia

Lurraldea: Gipuzkoa

XVI. mende hasierako triptiko flandestarra, taula bakoitzaren aurkian molduraril gabeko bi pasarte erakusten dituena, bigarren mailakoak taula nagusiaren paisaiak probesten duelarik. Erdiko taulan, behealdean, emaileak ageri dira, belauniko, San Pedroren

policromía coetánea de autoría también bien documentada lo que revaloriza este conjunto.

Retablo: Tríptico de la Adoración de los pastores

Emplazamiento: Iglesia Parroquial de la Natividad de Nuestra Señora de Aizarna

Entidad -Municipio: Zestoa

Territorio: Gipuzkoa

Tríptico flamenco del XVI atribuido al círculo de Pieter Aertsen. Estructurado en tres calles y dos cuerpos, presenta las escenas perfectamente separadas y encuadradas. En el anverso, en la parte inferior se representa en calle central con gran tamaño y formato cuadrado, la Adoración de los Pastores; en el ala derecha la Visitación y en la izquierda la Circuncisión. En la parte superior, las escenas se adaptan al marco que es polilobulado de forma irregular. Así, coronando la parte central se encuentra Cristo en la Cruz con paisaje de fondo, en la parte derecha la Anunciación bajo la bendición de Dios Padre, y en el ala izquierda la Adoración de los Magos. En el reverso de las tablas figuran una pareja de donantes, arrodillados y en oración, acompañados el masculino por Santiago Apóstol y el femenino por Santa Catalina de Alejandría.

La calidad artística de las tablas es irregular, aunque en general el nivel es alto. Las figuras presentan cánones desiguales, en algunos casos rostros de gran perfección y detallismo y otros descuidados y con tendencia al feísmo. Asimismo, los plegados de la indumentaria presentan diferencias contrastando las calidades de los tejidos de la escena de la Anunciación con los plegados menos naturalistas de otras escenas. Por otra parte, es destacable el rico y luminoso colorido del retablo.

El tríptico de Aizarna presenta notable interés por su antigüedad-se data hacia 1540-, y además es digno de ser valorado muy positivamente por varios motivos, entre ellos, por sus dimensiones, ya que es una obra grande, lo que no es muy habitual en las obras importadas desde los Países Bajos al País Vasco. Además se tiene que reseñar su interés histórico ya que se trata de una obra de encargo, en la que la representación de los donantes son auténticos retratos y su propia calidad artística, muy elevada incluso si se compara no sólo con obra pictórica autóctona sino también con obra flamenca

Retablo: Tríptico de la capilla de San Bernabé

Emplazamiento: Iglesia Parroquial de San Pedro

Entidad -Municipio: Zumaia

Territorio: Gipuzkoa

Tríptico flamenco de comienzos del XVI que presenta dos escenas sin moldura de separación en el anverso de cada una de las tres tablas, aprovechando la secundaria el paisaje de la principal. En la tabla central, en su parte inferior, aparecen los donantes

bi alboetan. Emaile gizonezkoen ondoan San Barnabe dago, eta emakumezkoen ondoan Alexandriako Santa Katalina. Goialdean Kalbarioa, emaileen pasartean baino figura txikiagoekin. Eskuineko hegalean Kalbariorako bidea ageri da, eta goialdean Ortuko Otoitzaren pasartea. Ezker hegoan Piztuera, eta haren gainean Pietate bat. Ifrentzu aldean, berriz, Deikunderen pasarte batzuk, Aingerua eta Ama Birjina ate banatan daudela.

Aurkian kolorea bizia eta distiratsua da, gorria batik-bat, bai eta berdea eta okreak ere. Ifrentzuan, aldiz, kolore ilunak baina beroak nagusitzen dira. Konposizioak interesgarriak dira, XV. mendeko eskema ospetsuetan oinarrituak.

Erretaularen interesa duen antzinatasunean datza, bai eta inportatutako lana izateagatik, XVI. mendekoa izan arren triptikoaren tipologiari eusten diolako. Kalitate artistiko ona dauka, eta nabarmentzekoa da oso ongi islatzen duelako garai hartan zer nolako atxikimendua zegoen hainbat ikonografia-gairekiko eta konposiziorekiko.

III. ERANSKINA

BABES-ARAUBIDEA

I. KAPITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.– Helburua.

Babes-erregimen honek Euskal Kultur Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 12. artikulua du oinarri, eta helburua du honekin batera doan I. eranskineko erretaulak kultura-ondasun kalifikatuak deklaratzeko prozedura abian jartzea.

2. artikulua.– Aplikazio-eremua.

Babes-erregimen honen barruan sartuko dira I. eranskineko erretaulak, II. eranskineko sailkapenean deskribatzen eta mugatzen direnak.

3. artikulua.– Izaera loteslea.

Erretaulak direla-eta egiten diren esku-hartze guztietan nahitaez beteko dira babes-araubide honen arauak. Ondasun hori babes-araubidearen arabera kontserbatu beharko da, Euskal Ondareari buruzko Legearen 37.1 artikuluari jarraituz.

arrodillados flanqueando a San Pedro. A los donantes masculinos les acompaña San Bernabé y a los femeninos Santa Catalina de Alejandría. En la parte superior se representa el Calvario con figuras de menor tamaño que en la escena de los donantes. En el ala derecha se representa el camino al Calvario y en la parte superior la Oración en el Huerto. En el ala izquierda vemos la Resurrección y sobre ella una Piedad. Por su parte, en el reverso se muestran las escenas de la Anunciación con el Ángel y la Virgen, cada uno en una puerta.

El colorido en el anverso es brillante y vivo, en especial por el rojo, siendo también importantes el verde y los ocres. El reverso, en cambio, muestra un cromatismo apagado pero cálido. Las composiciones son interesantes, inspiradas en esquemas célebres en el siglo XV.

El retablo resulta de interés por su antigüedad y por tratarse de una obra importada que, pese a datar del siglo XVI, conserva la tipología de tríptico. Presenta asimismo una buena calidad artística y resulta destacable por constituir un buen ejemplo del apego en esa época a determinados temas iconográficos y composiciones.

ANEXO III

RÉGIMEN DE PROTECCIÓN

CAPÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.– Objeto.

El presente régimen de protección se redacta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 12 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, y en virtud de la incoación de procedimiento para la declaración como bien cultural calificado con la categoría de Monumento de cada uno de los retablos que se relacionan en el anexo I.

Artículo 2.– Ámbito de aplicación.

Las prescripciones del presente régimen de protección afectan a los retablos enumerados en el anexo I y que se describen y delimitan en el anexo II.

Artículo 3.– Carácter vinculante.

Las determinaciones del presente régimen de protección serán de obligado cumplimiento para cuantas actuaciones pretendan llevarse a cabo sobre el bien mueble, debiendo conservarse con sometimiento al mismo de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 37.1 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco.

4. artikulua.– Erretaulei buruzko informazioa eta erretaulok ikusteko eskubidea.

1.– Euskal Kultura Ondareari buruzko Legeak bere 24. artikuluan dioenez, I. eranskineko erretaulen jabeek, edukitzaileek eta gainontzeko eskubide errealen titularrek informazioa eman beharko diete agintari eskudunei, lege hori aplikatzeko ezinbestekoa zaien bakoitzean.

2.– Era berean, aurreko puntuan aipatutakoek agintariei utziko diete erretaulak ikusten, aldez aurretik baimena eskatuz gero eta ondasunak ikuskatzea egoki izanez gero. Gainera, ikertzaileei ere utziko diete erretaulak aztertzen, ardura duen Foru Aldunditik jasotako baimena erakutsirik.

3.– Ondasuna bisitariei erakusteko baldintzak. Erretaulak bisitariei erakusteko Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 24.3 artikuluari jarraituko zaio. Administrazioak erretaulen bat gordailuan jasotzen duen bakoitzean, erretaula jendaurrean erakusteko eskubidea ere bereganatuko du, esandako legearen 40.2 artikuluak dioenez.

5. artikulua.– Salmenta.

Erretaula saldu nahi duenak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari jakinarazi beharko dio asmo hori, jakinarazpena frogatzeko balio duen moduren batean eta Euskal Kultura Ondareari buruzko Legeak bere 25. artikuluan eskatutakoa beteta. Artikulu horrek baimena ematen dio Eusko Jaurlaritzari ondasuna lehentasunez erosteko edo, kasua bada, atzera eskuratzeko.

6. artikulua.– Kokapena.

Erretaulak dauden tokian utziko dira, ez dira inguru arrotzen batean jarriko, daukaten zentzua galdu ez dezaten, eta erlijio-kultuko elementuak diren aldetik errespetatu egingo dira. Ardura duen Foru Aldundiak erabaki dezake erretaula behin behinean beste toki batera eramatea, ohiko tokiak ez baditu kontserbatzeko baldintzak betetzen, Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legearen 39.2 artikuluak dioenari jarraituta.

7. artikulua.– Onartutako erabilera-motak.

Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legearen 23. artikuluaren arabera, erretaula erabiltzeko edozein modu onartuko da, kontserbatzeko baldintzak bermatu eta erlijio-izaera errespetatuz gero.

Artículo 4.– Información y acceso al bien mueble.

1.– De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 24 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, los propietarios, poseedores y titulares de derecho reales sobre los retablos enumerados en el anexo I deberán facilitar a las autoridades competentes la información que resulte necesaria para la aplicación de dicha Ley.

2.– Deberán asimismo los indicados en el párrafo precedente, permitir el acceso de las autoridades a los retablos, previo requerimiento y siempre que sea necesario a los efectos de inspección. Igualmente, están obligados a permitir el estudio de los retablos por los investigadores, previa presentación de autorización para ello emitida por la Diputación Foral correspondiente.

3.– Exposición pública. El sometimiento de los retablos a visita pública deberá llevarse a cabo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 24.3 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco. La cesión en depósito de los retablos acordada con la Administración conlleva el derecho de su exposición al público en los términos del artículo 40.2 de la Ley previamente indicada.

Artículo 5.– Venta.

La pretensión de venta de los retablos deberá ser notificada fehacientemente al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, en los términos establecidos en el artículo 25 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, que faculta al Gobierno Vasco para el ejercicio de los derechos de tanteo y, en su caso, retracto.

Artículo 6.– Ubicación.

Los retablos deberán permanecer en su ubicación original, evitando su descontextualización y respetándose su condición de elemento objeto de culto religioso, pudiendo ordenar la Diputación Foral correspondiente su depósito provisional en otro lugar cuando la ubicación original no cumpla las condiciones necesarias para su debida conservación, en virtud de lo previsto en el artículo 39.2 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco.

Artículo 7.– Usos permitidos.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 23 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, se permitirán todos aquellos usos que garanticen la debida conservación de los retablos y respeten su carácter religioso.

II. KAPITULUA
ESKU-HARTZEAK

I. ATALA
IRIZPIDE OROKORRAK

8. artikulua.– Onartutako esku-hartzeak.

1.– Kultura-ondasunean zuzenean edo zeharka egiten diren esku-hartze guztien helburua ondasun hori osorik babestea eta gerora begira osorik transmititzea da.

2.– Onartzen diren esku-hartzeak hauek izango dira: ondoren adierazten diren jarduketei dagokienez egiten diren prebentziozko kontserbazioko edo babesteko lanak, kontserbaziokoak eta zaharberritzekoak:

a) Prebentziozko kontserbazioa edo babestea: zeharkako jarduerak burutzea, ondasuna erabili eta ondasunaz gozatu ahal izateko, baldintzarik onenetan, eta aldaketak eta kalteak saihesteko behar den guztia eginez, eta, bestalde, ondasuna egoera onean mantentzeko aldiro-aldiro behar diren jarduerak burutzea.

b) Kontserbatzea: jarduera tekniko zuzenak burutzea, kultura-ondasuna sendatzeko eta espero izatekoak diren kalteak ahalik eta gehien atzeratzeko.

c) Zaharberritzea: kultura-ondasunean jarduera zuzenak burutzea, hura hobeto ulertu ahal izateko, betiere haren osotasun estetiko, fisiko edo historikoa errespetatuta.

9. artikulua.– Esku-hartzeen lehentasuna.

Kultura-ondasun kalifikatuaren prebentziozko kontserbazioa izango da lehenengo helburua, esku-hartze zuzenen aurretik. Hau da, lehenengo eta behin ahaleginak egin behar dira ondasunak aldaketarik ez jasateko, eta kalteak ahalik eta beranduen sor daitezen. Erretaulan zerbait egitekotan, kontserbazio egoki batek eskatzen duena baino ez da izango, edo, gehienez, ondasuna ulertu eta transmititzeko ezinbestekoa dena.

II. ATALA
PREBENTZIOZKO KONTSERBAZIOA EDO BABESTEA

10. artikulua.– Erretaulak mantentzeko plana.

1.– Foru Aldundi eskudunak erretaulak mantentzeko plana egin ahalko du, horien egoera ikuskatu eta kontrolatzeko. Plan horren barruan ondokoa sartuko da:

a) Erretaula aldiro-aldiro ikuskatzea, garbitzeko eta izurriak bilatu eta deusezteko. Ezkutatuta dauden txokoak ere garbituko dira.

b) Erretaula dagoen tokiko baldintzak kontrolatzea (hezetasuna, tenperatura, argia, aireko elementu kutsatzaileak).

CAPÍTULO II
INTERVENCIONES

SECCIÓN I
CRITERIOS GENERALES

Artículo 8.– Intervenciones permitidas.

1.– El objeto de todas las intervenciones directas o indirectas sobre el bien cultural debe de ser su preservación y transmisión integra al futuro.

2.– Los tipos de intervención que se permiten son los de conservación preventiva o preservación, conservación, y restauración, que se refieren a las actuaciones que se señalan a continuación:

a) Se entiende por conservación preventiva o preservación a efectos del presente régimen la realización de acciones indirectas que permitan el uso y disfrute del bien en condiciones óptimas, poniendo las condiciones precisas para evitar alteraciones y frenar el deterioro, así como aquellas acciones directas periódicas necesarias para el adecuado mantenimiento del bien.

b) A los mismos efectos, se entiende por conservación la ejecución de aquellas acciones directas de intervención técnica con fines terapéuticos sobre el bien cultural encaminadas a retardar su deterioro.

c) La restauración se define como la realización de acciones directas sobre el bien cultural para facilitar su comprensión, siempre desde el respeto hacia su integridad estética, física o histórica.

Artículo 9.– Prioridad de actuaciones.

Se deberá dar prioridad a la conservación preventiva del Bien Cultural Calificado sobre las intervenciones directas, poniendo las condiciones precisas para evitar alteraciones y frenar su deterioro. Las actuaciones físicas sobre el retablo se limitarán a lo estrictamente necesario para una adecuada conservación del bien, o cuando por su estado resulte imprescindible para su comprensión y transmisión.

SECCIÓN II
CONSERVACIÓN PREVENTIVA O PRESERVACIÓN

Artículo 10.– Plan de mantenimiento.

1.– La Diputación Foral correspondiente podrá elaborar un Plan de mantenimiento de los retablos para la supervisión y control de su estado que contemple los siguientes extremos:

a) La realización de revisiones periódicas para limpieza y control de plagas, limpieza de zonas ocultas.

b) Control de las condiciones ambientales (humedad, temperatura, luz, contaminantes atmosféricos).

c) Erretauletarako kaltegarriak diren izakiei ugaltzen ez uztea, aldez aurreko tratamendu egokiak erabilita.

d) Erretaularen barneko egitura aldiro-aldiro ikuskatzea (hau da, taulak arkitekturara lotzeko sistemak eta ainguratzeko sistemak).

2.– Erretaulen legezko jabe eta edukitzaileek Aldundiko teknikariei erretauletan lan egiten utziko diete, horiek mantentzeko plana burutu behar denean. Era berean, horretarako behar den informazio guztia emango diete.

11. artikulua.– Erretaula dagoen eraikinerako babesneurriak.

1.– Kalifikatutako erretaula dagoen eraikina ez badago legez babestuta, horretarako espedienterik egin ez delako, ahalik eta egoera hoberenean eutsiko zaio eraikinari, erretaula behar bezala kontserbatzeko baldintzak izan daitezen.

2.– Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legearen 102. artikuluak agintzen duenez, erretaula dagoen eraikinean egiten diren obrak ondasun kalifikatua kontserbatzeko jardueratzat jo daitezke.

12. artikulua.– Erretaulak garbitzeko jarduketak.

Erretaulak aldiro-aldiro garbitzerakoan erabiltzen diren prozedurak ez dira inola ere bortitzak izango eta produktu kimikoak ahalik eta gutxienetan erabiliko dira. Zerbait xurgatu behar bada, indar txikiko sistemen bidez egingo da, erretaulen atzealdean izan ezik.

13. artikulua.– Ingurumen-baldintzak bere horretan mantentzea.

Erretaulan eta haren inguruan ez da inola ere kandelarik jarriko edo erabiliko, ezta lekua berotu edo hozteko sistemarik ere, horiek arriskutsuak badira erretaularen ingurumen-girorako.

Erretaularen egituran edo horren inguruetan ez da inolako instalazio elektrikorik jarriko, ezta argitzeko instalaziorik ere, horiek arriskutsuak izan daitezkeeta.

III. ATALA
KONTSERBATZEKO ETA ZAHARBERRITZEKO JARDUKETAK

14. artikulua.– Esku-hartze zuzenen oinarrizko arauak.

1.– Erretaulan burutzen diren esku-hartze zuzen guztiak adituek nabaritzeko modukoak izango dira, elkarrekin bateragarriak eta egonkorrak, eta posible izango da egindakoa deuseztea. Erabiltzen diren pro-

c) Tratamientos preventivos que eviten las proliferaciones causantes del biodeterioro.

d) Revisión periódica de las condiciones de conservación de estructura interna (sistemas de unión de los tableros a la arquitectura y sistemas de anclaje).

2.– Los propietarios y poseedores legítimos de los retablos deberán permitir a los técnicos designados por la Diputación para la ejecución del plan de mantenimiento el acceso a los retablos, debiendo asimismo facilitar cuanta información les sea requerida para la adecuada ejecución del mismo.

Artículo 11.– Medidas preceptivas en el edificio en el que se ubica el retablo.

1.– En el caso de que el edificio en el que se ubique el retablo calificado no se halle protegido legalmente por un expediente tramitado al efecto, se deberá mantener el mismo en las condiciones necesarias para garantizar una conservación adecuada del retablo.

2.– A efectos de la aplicación de lo establecido en el artículo 102 de la Ley 7/1990 de Patrimonio Cultural Vasco, las obras a realizar en la edificación para el adecuado mantenimiento del retablo podrán considerarse como actuaciones inherentes a la conservación del bien calificado.

Artículo 12.– Actuaciones de limpieza del retablo.

En las limpiezas periódicas de los retablos se prohíbe la utilización de procedimientos agresivos y se deberá tender al mínimo uso de productos químicos. En el caso de utilizar procedimientos de aspiración, salvo en la parte posterior de los retablos, se deberán emplear sistemas de baja succión.

Artículo 13.– Conservación de condiciones ambientales.

Se prohíbe la instalación y/o uso de velas en el retablo y zona próxima al mismo, así como aquellos sistemas de calefacción o refrigeración que supongan alteración perjudicial de las condiciones ambientales de conservación del retablo.

Se prohíben instalaciones eléctricas y de iluminación dentro de la estructura del retablo o próximas, evitando así posibles daños a la obra.

SECCIÓN III
INTERVENCIONES DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN

Artículo 14.– Normas básicas de las intervenciones directas.

1.– Toda intervención directa en el retablo deberá estar sujeta a los principios de legibilidad y reconocimiento de las actuaciones, reversibilidad, compatibilidad y estabilidad. La actuación deberá ser llevada a

duktuak, materialak eta prozedurak ez dira ondasunerako kaltegarriak izango. Ahaleginak egingo dira geroko azterketak, tratamenduak eta analisiak ez eragozteko.

2.– Erretaulari ez zaio inolako materialik kendu ko, bi kasutan izan ezik: kentzea ezinbestekoa bada ondasuna babesteko, edo bertan materialen bat uztea kaltegarria bada ondasunaren balore historiko eta estetikoak mantentzeko. Irizpide anitzak badaude eta ezin badira adostu, arlo anitzeko batzordea osatuko da eta horrek erabakiko du.

3.– Esku-hartze guztiak dokumentuetan agertuko dira, eta haien helburua izango da beti ondasun babestuarekin bat ez datozen elementuak eta ondasunaren balorea kaltetzen duten elementuak kentzea. Kendu nahi den guztia esku-hartzeen egitasmo teknikoan aipatu beharko da, eta egitasmo hori ondorengo artikuluari jarraituz egingo da.

15. artikulua.– Esku-hartzeen proiektu teknikoa.

1.– Erretaulan esku-hartze zuzenen bat burutu aurretik, haiei buruzko proiektu teknikoa egingo da. Horretarako, arlo anitzeko talde bat osatuko da, bertan honelako adituak sartuko direla: kontserbatzaileak, zaharberritzaileak, historialariak eta ondasun hauen gaixotasunak detektatu eta sendatzen adituak.

2.– Esku-hartzeko proiektu teknikoan hauek sartuko dira:

a) Diagnostikorako ikerketa. Horren barruan:

– Erretaularen dokumentazio fotografiko eta planimetriko osoa.

– Erretaularen ikerketa historiko eta artistikoa, historia materiala barne, eta pieza bakoitzaren txosten historiko eta artistiko osoa, fitxa teknikoekin ere.

– Erretaularen kontserbazio-egoeraren azterketa eta diagnostikoa, patologiak eta kalteen jatorriak ere azalduta.

b) Esku hartzeko jarduerak aurrera eramateko egitasmoa. Horren barruan sartuko direnak:

– Esku-hartze bakoitzaren proposamena. Horretan adieraziko dira egin beharreko lanak, erabiliko diren materialak eta teknikak, eta jarduketen balorazio justifikatua.

– Jardueraren kronograma, egitasmoa betetzeko aldiak eta epeak deskribatuko dituena.

– Erretaula mantentzeko eta haren prebentziozko kontserbaziorako teknikak eta baliabideak.

16. artikulua.– Erretaulan esku hartzeko jarduera zuzenak: aldez aurretik Foru Aldundiaren baimena jasotzeko beharra.

Jarduera zuzenak burutu ahal izateko beharrezkoa izango da Foru Aldundi eskudunaren baimena eskuracabo mediante productos, materiales y procesos que no perjudiquen al Bien Cultural de forma que no se interfiera en ulteriores exámenes, tratamientos o análisis del retablo.

2.– No podrá eliminarse material del retablo de ninguna forma, a no ser que sea indispensable para su preservación o interfiera en sus valores históricos y estéticos intrínsecos. En caso de conflicto de criterios, deberá formarse una comisión interdisciplinar, con capacidad para resolver en consecuencia.

3.– Las intervenciones que se realicen deberán documentarse y, en cualquier caso, habrán de prever y tender a la correcta eliminación de elementos incompatibles y de añadidos que degraden el valor del Bien Cultural protegido, los cuales habrán de determinarse en el proyecto técnico de intervención que deberá elaborarse en los términos del artículo siguiente.

Artículo 15.– Proyecto técnico de intervención.

1.– Las actuaciones de intervención directa deberán ir precedidas de un proyecto técnico de intervención realizado y avalado por un equipo pluridisciplinar formado por conservadores, restauradores, historiadores y especialistas en el diagnóstico y tratamiento de las patologías que afectan a estos muebles.

2.– El proyecto técnico de intervención deberá incluir:

a) El estudio-diagnóstico, en el que deberá constar:

– Documentación fotográfica y planimétrica completa del retablo.

– Investigación histórico-artística del retablo que debe incluir estudio de la historia material del retablo y estudio histórico-artístico completo con fichas técnicas de cada una de las piezas del retablo.

– Examen-diagnóstico del estado de conservación con indicación de patologías y causas del deterioro del bien.

b) El proyecto de ejecución de la intervención, que deberá contener:

– Propuesta de intervención con indicación de trabajos a realizar, materiales y técnicas a utilizar y valoración justificada de las actuaciones a realizar.

– Cronograma de la actuación con descripción de fases y plazos para la ejecución del proyecto.

– Determinación de técnicas y medios necesarios para mantenimiento y conservación preventiva del retablo.

Artículo 16.– Preceptividad de autorización previa de la Diputación foral correspondiente para las intervenciones directas.

Para llevar a cabo las actuaciones de intervención directa será necesaria la autorización de la Diputación

tzea, Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legearen 38.1 artikuluak aginduta. Baimena emateko ala ez emateko, Aldundiak aurreko artikuluan aipatutako azterketa eta diagnostikoa ikusiko ditu, baita eskuhartzeen egitasmo teknikoa ere.

17. artikulua.– Erretaulak kontserbatu eta zaharberritzeko lanen exekuzioa.

1.– Erretauletan ezinbestekoak diren jarduerak baino ez dira burutuko; batez ere, erretaularen ezaugarriak errespetatuko dira eta, beraz, tratamendu sakonegiak baztertzekoak izango dira, ahal den neurrian, baita zaharberritzerakoan irudimena gehiegi erabiltzeko edo interpretazio bitxiak emateko joerak ere. Ondasunaren historikotasuna ere zainduko da.

2.– Erretaula kalifikatuak kontserbatu eta zaharberritzeko lanak profesional kontserbatzaile eta zaharberritzaileen eskuetan utziko dira beti.

3.– Erretaulak kontserbatzeko tratamendu edo metodoren bat aplikatu aurretik, saioak egingo dira, kaltegarria ez izateaz gain eraginkorra dela egiaztatzeko.

4.– Aurreko puntuko probak ahalik eta mugatuenak izango dira, eta erretaulan gutxien ikusten diren aldeetan egingo dira.

5.– Ondasuna kontserbatzeko erabiltzen diren tratamendu edo metodoetan beti material egokiak erabiliko dira, lanetan atzera egiten uzten dutenak, ahal bezainbeste. Gauza frogatua izango da material horiek ondasunak zaharberritzeko eraginkorrak direla. Esan gabe doa arte-lanaren osagaiak ez direla inola ere hondatu behar; beraz, tratamendu kimiko indiskriminatu eta masiboak baztertuko dira.

18. artikulua.– Erretaulak kontserbatu eta zaharberritzeko esku-hartzeen berariazko irizpideak.

1.– Aurreko artikuluetan erretaulak kontserbatu eta zaharberritzeko irizpide orokorrak abiapuntutzat hartuta, hona berariazko erretaulen elementu bakoitzari dagozkion betebehar espezifikoak:

a) Polikromiak.

Polikromia-geruzak eta gune urreztatuak finkatu behar badira, aldez aurretik nonbait erabilitako formulak aukeratuko dira horretarako. Eranskin historikoak ez dira kenduko, kasu batean izan ezik: kentzea ezinbestekoa bada obraren balore historikoa egokiro neurtzeko. Faltsu historikoak saihestu behar dira beti; hori dela-eta, erretaulako polikromia-mailen ikerketa osoa egin behar da. Eranskin historikoren bat kentzeko, adituak guztiz seguru egon behar du hori komenigarriena dela. Bestalde, jatorrizko polikromiaren patina kontserbatu behar da, ahal izanez gero. Nolanahi ere, esku-hartze egitasmoan eranskina baloratuko

Foral correspondiente en los términos del artículo 38.1 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, la cual, si procede, será consecuencia de la valoración del estudio-diagnóstico y proyecto técnico de intervención definidos en el artículo anterior.

Artículo 17.– Ejecución de trabajos de conservación y restauración.

1.– El criterio de actuación debe tender a la mínima intervención posible, evitando cualquier alteración de las características del retablo, buscando soluciones para cada uno de los casos que eviten el tratamiento excesivo o riesgo de invención o interpretación del original, y respetar la historicidad de la obra.

2.– La ejecución de los trabajos de conservación y restauración de los retablos calificados deberán ser confiados en todos los casos a profesionales conservadores-restauradores.

3.– Previamente a la aplicación de cualquier tipo de tratamiento o método conservativo se deberán llevar a cabo las correspondientes pruebas preventivas a fin de comprobar su inocuidad y efectividad.

4.– En la realización de las pruebas analíticas, los muestreos se limitarán a lo estrictamente necesario para la realización de las pruebas y se efectuarán en las partes menos visibles del retablo.

5.– En los tratamientos o métodos conservativos que se apliquen se deberán utilizar siempre materiales adecuados, con el mayor grado de reversibilidad posible y de calidad y eficacia probada en el campo de la restauración que no supongan daño alguno para los componentes constituyentes de la obra de arte, evitando los tratamientos químicos indiscriminados y masivos.

Artículo 18.– Criterios específicos a seguir en las intervenciones de conservación y restauración.

1.– Partiendo del cumplimiento de los criterios básicos descritos en artículos precedentes se establecen las siguientes prescripciones específicas en intervenciones de conservación y restauración para los siguientes elementos:

a) Policromías.

Se deberán utilizar fórmulas ya experimentadas para fijación de capas de policromías y dorados. La eliminación de añadidos históricos únicamente se llevará a cabo en caso de que sea necesario para la correcta valoración histórica de la obra, evitando en todo momento la creación de falsos históricos, por lo que será necesario realizar un estudio completo de los niveles de policromías existentes. La eliminación de estos añadidos históricos se llevará a cabo únicamente en caso de seguridad en la conveniencia de la eliminación y procurando conservar la pátina de la policromía original. En todo caso, se realizará en el

da eta bera kentzeko dauden arrazoiak azalduko dira, ondo azaldu ere.

Pintura berrintegratzeko lanei dagokienez, horiek ahalik eta gutxienetan egingo dira: obra bere osotasunean ulertzeko ezinbestekoak direnean baino ez. Kasu horretan, bolumenak ez dira berregingo, integrazio optikoko teknikak erabiliko dira eta berrintegrazioaren detaileak ageri-agerian utziko dira. Azkenean ematen den babes-produktuak ez ditu polikromiaren tonu kromatikoak aldatuko eta iraunkorra eta aldagaitza izan beharko du. Gainera, erretaula ondo kontserbatzeko behar bezain iragazkorra izango da.

b) Iruditeria eta egitura nagusia.

Bolumenak ez dira berrintegratuko, kasu batean ez bada: obra ulertzea eta obrak irautea oso gauza zailak bihurtzen direnean. Pitzadurak betetzerakoan ingurua ez da berregingo eta fantasiazko berrintegrazioak saihestuko dira. Bestalde, eroritako zatiak ez dira beren lekura itzuliko, hori egitea arriskutsua bada polikromia edo gune urreztaturako, edo horrela erretaularen beste piezak erortzeko arriskuan jartzen badira. Oro har, zerbait gehitzekotan, piezak eta osotasuna batera kontserbatzeko behar-beharrezkoa dena baino ez da izango.

c) Armazoia.

Armazoia ez da ordeztuko, ordeztea nahitaezkoa ez bada. Beharrezkoa bada, armazoi-tipologiaren araberako egitura-diseinuarekin bat egingo da. Erabiltzen diren materialak oso egonkorrak izango dira, hondatu ohi dituzten eragileei aurre egiteko modukoak.

2.– Nolanahi ere, esku hartzeko berariazko irizpideak obraren beharrei egokituko zaizkie eta detaile guztiekin deskribatuko dira esku-hartzeen egitasmoan, 15. artikuluari jarraituz.

19. artikulua.– Erretaula desmuntatzea.

Erretaula kontserbatu eta zaharberritzeko desmuntatzea ezinbestekoa bada, esku-hartzeen egitasmo teknikoan desmuntatze-egitasmoa sartuko da. Azken hori osatuko dutenak: argazki-txostenak, desmuntatzeko hartutako planoak, jarritako siglak eta beste seinaleak, neurtutako maila eta kota orokorrak, eta erretaula behar bezala muntatzeko behar den guztia. Desmuntatze-egitasmoan kalifikatutako erretaula desmuntatzeko epeak ere jasoko dira, desmuntatuta edukitzekoak eta berriz muntatzeko epeak, baita piezak gordeko diren lekua eta baldintzak ere.

20. artikulua.– Egindako lanen txostena.

1.– Erretaula zaharberritzeko lanak bukatu eta gero, horren gaineko txostena egingo da, horren berri dokumentuetan jasota uzteko. Txostenean ondorengoa adieraziko da:

proyecto de intervención, evaluación y justificación argumentada de la necesidad de eliminación.

Por otra parte, únicamente se llevarán a cabo trabajos de reintegración pictórica cuando sea necesario para devolver la unidad de lectura general, evitando la reconstrucción de volúmenes y aplicando técnicas de integración óptica, quedando visibles de forma patente los detalles de ejecución de la restitución. La protección final no debe variar las tonalidades cromáticas de la policromía y debe cumplir los requisitos de durabilidad e inalterabilidad, así como ofrecer las características de permeabilidad que aseguren la óptima conservación del retablo.

b) Imaginería y mazonería.

Únicamente se recurrirá a la reintegración volumétrica en caso de distorsión grave de la continuidad y lectura de la obra. En el sellado de grietas se evitará la reconstrucción del original circundante y la reintegración de fantasía. Por otra parte, no se llevará a cabo reposición de piezas sueltas a emplazamiento original, cuando la manipulación pueda dañar a la policromía o dorado o afectar a la estabilidad de otras piezas del retablo. En general, las intervenciones de adición serán las estrictamente mínimas para proporcionar la adecuada consolidación de las piezas y del conjunto.

c) Armazón.

Únicamente se llevarán a cabo sustituciones de armazón en caso necesario. Estas sustituciones de armazón se llevarán a cabo según un diseño de sistema estructural de acuerdo con su tipología, y los materiales empleados deben cumplir estrictas condiciones de estabilidad ante agentes de degradación.

2.– En todo caso, los criterios específicos de intervención se deberán ajustar a las necesidades de la obra a intervenir y se describirán de forma detallada en el proyecto de intervención según lo establecido en el artículo 15.

Artículo 19.– Desmontaje del retablo.

En los casos en que sea necesario el desmontaje del retablo para realizar las labores de conservación y restauración del mismo, se deberá incluir en el proyecto técnico de intervención el proyecto de desmontaje que contendrá: trabajos de documentación fotográfica, levantamiento de planos, siglaje y reseña y toma de niveles y cota generales que aseguren el posterior montaje correcto del retablo. Dicho proyecto habrá de prever también los plazos de desmontaje, depósito y reposición, lugar de depósito y condiciones en las que permanecerán los diversos componentes del retablo calificado.

Artículo 20.– Memoria de actuación.

1.– Una vez finalizada la intervención se deberá realizar memoria de la actuación con el fin de dejar constancia y documentar el proceso de la intervención que deberá incluir los siguientes extremos:

– Lanen arduradunen izenak eta lanak egin diren datak.

– Erretaularen deskribapena: nola zegoen ezer egin aurretik eta zein elementu aldatu diren.

– Erretaula tratatzeko edo kontserbatzeko metodoaren justifikazioa, erabilitako materialak aipatuta.

– Erretaularen egoerari buruzko azken balorazioa, zuzendu ahal diren arriskuak eta baldintza desegokiak aipatuta, horrelakorik egotekotan, eta kontserbatzeko teknikak eta baliabideak azalduta.

2.– Esku-hartze txostena tokian tokiko Foru Aldundiko Kultura Zerbitzuetara bidaliko da, baita Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zuzendaritzara ere.

III. KAPITULUA
ONDASUNA LEKUZ ALDATZEA

21. artikulua.– Ondasuna lekuz aldatzea noiz onartuko den.

1.– Ondasun kalifikatua lekuz aldatzea ondorengo kasuetan onartuko da:

a) Dagoen lekuan ez badira betetzen babesteko gutxieneko baldintzak. Kasu horretan, erretaula ez da hor jarriko, kaltearen iturria desagertu arte.

b) Erretaulan egin beharreko lanek eskatzen badute. Lan horiek bukatutakoan, erretaula bere tokian jarriko da berriro.

c) Aldi bateko erakusketaren baterako posible izango da erretaula lekuz aldatzea, osorik zein zatika, baina beti kontserbatu, mugitu eta erakusteko gutxieneko baldintzak beteta, kalterik jasan ez dezan.

d) Leku berria zaharra baino hobea dela frogatzen denean, erretaula bere babes-araubidearen arabera kontserbatzeari dagokionez.

2.– Nolanahi ere, erretaula betiko tokitik kanpo dagoen bitartean, ziurtatuko da gordetzen den tokian kontserbatzeko baldintza guztiak betetzen direla. Horren egiaztatzea tokian tokiko Foru Aldundian erakutsi beharko da.

22. artikulua.– Erretaula toki berrira eramateko eta bertan jartzeko proiektua.

1.– Erretaula toki berrira eraman baino lehen, horretarako proiektua landu beharko da. Proiektu hori Euskal Ondarearen Zuzendaritzak onartu beharko du.

– Identidad de los responsables de la actuación y fecha de la intervención.

– Descripción del estado del retablo previo a la intervención, con indicación de los elementos que han sido intervenidos.

– Justificación del tratamiento o método conservativo utilizado, con detalle de los materiales empleados.

– Valoración final del estado del retablo tras la intervención con determinación de riesgos y condiciones adversas para el mantenimiento de la obra susceptibles de corrección, y definición de técnicas y medios necesarios para la conservación preventiva del retablo.

2.– Esta memoria de intervención deberá ser remitida a los Servicios de Cultura de la Diputación Foral correspondiente y a la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco.

CAPÍTULO III
TRASLADO DEL BIEN

Artículo 21.– Supuestos en que se permitirá el traslado.

1.– Se permitirá el traslado del bien calificado en los siguientes supuestos:

a) Cuando no existan mínimas condiciones para su adecuada preservación. En este caso no se instalará el retablo en el lugar de origen, a no ser que se subsanen las causas que provocaron su deterioro.

b) Por necesidades derivadas de los trabajos de restauración que deban realizarse en el retablo, instalándose en su ubicación original una vez finalizados dichos trabajos de restauración.

c) Para exposiciones temporales se podrá solicitar el traslado total o parcial del bien, siempre que se garanticen las medidas de conservación, traslado y exposición adecuadas, con el fin de evitar cualquier tipo de deterioro.

d) Cuando se justifique que el lugar de reubicación posee unas mejores condiciones que el original para la debida conservación del retablo de acuerdo con su régimen de protección.

2.– En cualquier caso, mientras el retablo se encuentre fuera de su ubicación original, se deberá asegurar que el lugar donde se halle depositado cumpla todas las condiciones que garanticen la conservación del retablo, lo cual habrá de acreditarse ante la Diputación Foral correspondiente.

Artículo 22.– Proyecto de traslado y reubicación.

1.– Previamente al traslado deberá redactarse un proyecto de traslado y reubicación que se someterá a aprobación de la Dirección de Patrimonio Cultural Vasco.

2.– Erretaula tokiz aldatzeko proiektuan ondorengoa agertuko da:

a) Tokiz aldatzeko baldintzak. Erabiliko diren garraiobideak eta babesak zehazki deskribatuko dira hemen.

b) Toki berria zein den. Babes-araubidearen arabera kontserbatuko dela bermatzen duten baldintzak deskribatuko dira.

c) Erretaula eta bere inguru berriaren arteko lotura, bata besteari nola egokitzen zaion esanda.

2.– El proyecto de traslado y reubicación del retablo deberá incluir las siguientes determinaciones:

a) Condiciones en que se va a llevar a cabo el traslado con preciso detalle de los medios de transporte utilizados y de los mecanismos de protección empleados.

b) Señalamiento del lugar en que va a ser reubicado el retablo, con descripción de las condiciones que reúne para garantizar la conservación del retablo de acuerdo con su régimen de protección.

c) Definición de la relación del bien objeto de protección con el nuevo entorno y su adaptación.